**POUČENIE O PRÁVACH A POVINNOSTIACH SVEDKA V TRESTNOM KONANÍ**

Zdroj: Nariadenie Ministra spravodlivosti z 14. septembra 2020 /Rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości/ (pol. 1620)

Ako svedok v trestnom konaní máte nasledujúce práva a povinnosti:

1. Predvolanie a spôsob výsluchu

* Každá osoba predvolaná ako svedok je povinná sa dostaviť a vypovedať (článok 177 § 1)1[[1]](#footnote-1)
* Vo výnimočných situáciách (napr. kedy je obava, že prítomnosť obžalovaného by mohla na vás pôsobiť ťaživo) môžete byť vypočúvaný / a pomocou videokonferencie (čl. / art. 177 § 1a a čl. / art. 390 § 3).
* Ak sa nemôžete dostaviť na predvolanie z dôvodu choroby, postihnutia alebo inej prekážky, ktorú nemožno prekonať, môžete byť vypočutý /á v mieste vášho pobytu (čl. / art. 177 § 2).
* Pred začatím výsluchu budete poučený /á o trestnej zodpovednosti za výpoveď nepravdy alebo zatajenie pravdy. V prípravnom konaní potvrdzujete že ste bol poučený /á podpisom príslušného vyhlásenia (čl. / art. 190).
* V súdnom konaní máte povinnosť pred začatím výpovede zložiť sľub, ibaže súd - v prípade, že nedôjde k odporu prítomných strán - od toho odstúpi. Ak ste osobou nemou alebo nepočujúcou, sľub zložíte podpísaním textu toho sľubu (čl. / art. 187 i art. 188 § 3).
  1. Ospravedlnená neprítomnosť

Ak ste bol / a predvolaný/á sa dostaviť v postavení svedka, ospravedlnenie neprítomnosti z dôvodu choroby (ak ste na slobode) je možné výlučne po predložení potvrdenia vystaveného súdnym lekárom. Iné potvrdenie alebo priepustka nie je postačujúca (článok / art. 117 § 2a). Neospravedlnené nedostavenia sa môže mať za následok uloženie peňažnej pokuty, zadržanie a predvedenie alebo väzbu (článok / art. 28S-287).

* 1. Vrátenie nákladov

Na vašu žiadosť podanú ústne do zápisnice alebo podanú písomne v lehote 3 dní odo dňa ukončenia úkonov z vašou účasťou máte nárok na vrátenie nákladov na dostavenie sa na predvolanie (čl. / art. 618a-618e a čl. / art. 618k).

* 1. Výsluch s účasťou znalca a vyšetrenie
* Ak existuje pochybnosť ohľadom Vášho psychického stavu, intelektuálneho rozvoja, schopnosti vnímania / percepcie alebo reprodukovania dojmov, môžete byť vypočúvaný / vypočúvaná bez vášho súhlasu s účasťou znalca lekára alebo psychológa, ibaže ste odoprel / a podať výpoveď alebo ste bol zbavený /á z dôvodu vzťahu, ktorý vás spája s obžalovaným (čl. / art. 192 § 2 a 3).
* Ak vyjadríte súhlas, môžete byť podrobený / podrobená prehliadke tela a lekárskemu alebo psychologickému vyšetreniu (čl. / art. 192 § 4).
* Ak je potrebné obmedzenie okruhu podozrivých osôb alebo určuje sa dôkaznú hodnotu zaistených stôp, môžu byť vám - bez vášho súhlasu - vzaté odtlačky prstov, výmaz zo sliznice ústnej dutiny, vlasy, slina, vzorky písma, vôňa. Môžete byť sfotografovaný /sfotografovaná a môže byť nahraný váš hlas. Pre rovnaký účel, ale len s vaším súhlasom, môže znalec použiť pre váš prípad technické prostriedky za účelom kontroly podvedomých reakcií vášho organizmu, čiže takzvaný "detektor lži" (čl. / art. 192a § 1 a 2).

1. Výsluch v rozsahu utajovaných informácií

* Vypočutie svedka v rozsahu utajovaných informácií alebo prísne tajných informácií môže byť vykonané len po tom, čo budete oprávneným nadriadeným zbavený povinnosti zachovávať mlčanlivosť (čl. / art. 179 § l).
* Ak sa výsluch má týkať vyhradených alebo dôverných či informácií podliehajúcich povinnosti mlčanlivosti, ktoré máte, môžete výpoveď odoprieť, ibaže súd alebo prokurátor vás oslobodí od povinnosti zachovať tajomstvo (čl. / art. 180 § 1).
* Ak sa výsluch má týkať utajovaných informácií notárskych, advokátskych, tajomstva komerčného právnika, daňového poradcu, lekárskych, novinárskych, štatistických alebo tajomstva poľského úradu pre ochranu právnych záujmov „Generalnej Prokuratorii“, môžete byť vypočutý /a to len vtedy, keď je to potrebné pre dobro justície, a okolnosť nemôže byť zistená na základe iných dôkazov. O povolení na vypočúvanie rozhoduje súd (čl. / art. 180 § 2).
* Oslobodenie novinára z povinnosti zachovávať mlčanlivosť nemôže zahŕňať identifikáciu autora tlačového materiálu, listu do redakcie alebo osôb, ktoré si vyhradili utajenie svojich údajov, ibaže sa jedná o trestné činy, voči ktorým existuje povinnosť oznámenia (čl. / art. 180 § 3 a 4).
* Ak ste osobou, ktorá bola oslobodená od povinnosti zachovania tajomstva, súd vás vypočuje na pojednávaní bez účasti verejnosti, ibaže oslobodenie sa týka lekárskeho alebo medického tajomstva, so súhlasom pacienta alebo iného oprávneného subjektu (čl. / art. 181).
* Nemôžete byť vypočúvaný / vypočúvaná, ak ste:

1. obhajca alebo advokát alebo komerčný právnik poskytujúci právne poradenstvo zadržanému - čo sa týka skutočností, o ktorých ste sa dozvedel / a pri poskytovaní právneho poradenstva (čl. / art. 178 bod / pkt 1);
2. duchovný - čo sa týka skutočností, o ktorých ste sa dozvedel pri spovedi (čl. / Art. 178 bod / pkt 2);
3. mediátor - čo sa týka skutočností, o ktorých ste sa dozvedel/a od obvineného alebo poškodeného v rámci mediačného konania, s vylúčením informácií o trestných činoch, v súvislosti s ktorými je povinnosť oznámenia (čl. / art. 178a).
   1. Odopretie výpovede alebo odpovede na otázky

* Môžete odoprieť vypovedať, ak ste blízkou osobou pre obvineného (napr. manželom / manželkou, rodičom, dieťaťom, osobou v spoločnej domácnosti alebo adoptovanou). Právo na to máte tiež po ukončení manželstva alebo adopcie (čl. / art. 182 § 1 a 2).
* Právo odoprieť svedectvo má taktiež svedok, ktorý je v inej veci obvinený zo spoluúčasti na trestnom čine v danom konaní (čl. / art. 182 § 1 a 3).
* Môžete odmietnuť odpovedať na otázku, ak by ste odpoveďou mohol/a byť vy alebo vám blízky človek vystavený na zodpovednosť za trestný čin alebo daňový trestný čin (článok 183 ods. 1).
* Svedok môže žiadať, aby sa pojednávanie konalo bez účasti verejnosti, ak by obsah výpovede mohol vystaviť vás alebo osobu vám najbližšiu osobu na hanbu / potupenie (čl. / art. 183 § 2).
* Ak máte právo na odmietnutie vypovedať, môžete to využiť do okamihu začatia prvej výpovede v súdnom konaní; výpoveď, ktorú ste podal/a predtým nemôže neskôr slúžiť ako dôkaz ani byť reprodukovaná. Pričom budú sprístupnené protokoly o prehliadke vášho tela vyhotovené v trestnom konaní (čl. / art. 186 § 1 a 2).
* Právo odmietnuť vypovedať vás neoslobodzuje od povinnosti dostavenia sa na predvolanie vedúceho konanie (čl. / art. 177 § 1).
  1. Oslobodenie od vypovedania alebo odpovedi na otázky
* Je možné oslobodiť od výpovede alebo odpovede na otázky toho svedka, ktorý je s obvineným vo zvlášť blízkom osobnom vzťahu (čl. / art. 185).
* Žiadosť o oslobodenie od vypovedania môžete podať do okamihu začatia prvej výpovede v súdnom konaní; výpoveď predchádzajúca potom nemôže slúžiť ako dôkaz ani byť reprodukovaná (čl. / art. 186 § 1).
  1. Výsluch svedka, ktorý neukončil 15 rokov
* Ak ste mladší ako 15 rokov a ste poškodený / á vo veci trestného činu spáchaného s použitím násilia alebo vyhrážania sa alebo trestného činu proti slobode, trestného činu proti sexuálnej slobode a morálke alebo trestného činu proti rodine a starostlivosti, môžete byť vypočúvaný /á v postavení svedka, ale len raz a len súdom, vo vhodne prispôsobenej miestnosti. Výsluch je nahrávaný. Výsluchu sa môže zúčastniť vami uvedená dospelá osoba, ak to nebude mat vplyv na slobodný priebeh vašej výpovede. Len výnimočne je možné vypočúvať opätovne (čl. / art. 185a, čl. / art. 185b a čl. / art. 185d).
* Ak ste mladší ako 15 rokov a máte dôležité informácie vo veci trestného činu spáchaného s použitím násilia alebo vyhrážania sa alebo trestného činu proti sexuálnej slobode a morálke alebo trestného činu proti rodine a starostlivosti, môžete byť vypočúvaný /á v postavení svedka, ale len raz a iba súdom, vo vhodne prispôsobenej miestnosti. Výsluch je nahrávaný. Výsluchu sa môže zúčastniť vami uvedená dospelá osoba, ak to neobmedzí slobodu vašej výpovede. Len výnimočne môžete byť vypočúvaný /á opätovne. Tento spôsob vykonania výsluchu nebude uplatnený, ak ste spolu pôsobil /a v zakázanom čine, vo veci ktorého prebieha trestné konanie, alebo ak vami spáchaný čin zostáva v súvislosti s činom, vo veci ktorého prebieha trestné konanie (čl. / art. 185b § 1 a 3 a čl. / art. 185d).
  1. Výsluch svedka poškodeného v dôsledku znásilnenia

Ak ste poškodený /á vo veci trestného činu znásilnenia alebo sexuálneho zneužívania, môžete byť vypočúvaný / vypočúvaná v postavení svedka, ale len raz a len súdom, vo vhodne prispôsobenej miestnosti. Výsluch je nahrávaný. Výsluchu sa môže zúčastniť vami uvedená dospelá osoba, ak to neobmedzí slobodu vašej výpovede. V prípade potreby opätovného vypočúvania, a môže to nastať len vo výnimočných prípadoch, bude na vašu žiadosť vypočúvanie vykonané pomocou video konferencie. Na vašu žiadosť súd tiež zaisti, aby znalec psychológ zúčastňujúci sa výsluchu bol osobou rovnakého pohlavia ako ste vy, ibaže by to mohlo komplikovať konanie (čl. / art. 185c a čl. / art. 185d).

* 1. Výsluch maloletého svedka, ktorý je starší ako 15 rokov
* Ak ste neplnoletý/á, ale starší ako 15 rokov a ste poškodený/á vo veci, v súvislosti s trestným činom spáchaným s použitím násilia alebo vydierania alebo trestným činom proti slobode, trestným činom proti sexuálnej slobode a morálke alebo trestným činom proti rodine a starostlivosti, môžete byť vypočúvaný /á v postavení svedka, ale len raz, a len súdom, vo vhodne prispôsobenej miestnosti. Výsluch je nahrávaný. Výsluchu sa môže zúčastniť vami uvedená dospelá osoba, ak to neobmedzí slobodu vašej výpovede. Len výnimočne je možné vykonať vypočutie opätovne (čl. / art. 185a, čl. / art. 185b a čl. / art. 185d).
* Ak ste neplnoletý/á, ale starší ako 15 rokov a máte informácie vo veci trestného činu spáchaného s použitím násilia alebo vydierania alebo trestných činov proti sexuálnej slobode a morálke alebo trestných činov proti rodine a starostlivosti, a je obava, že priama prítomnosť obžalovaného pri vypočúvaní by mohla obmedzovať vašu výpoveď, budete vypočúvaný/á pomocou video konferencie. Tento spôsob výsluchu nebude uplatnený, ak ste spolu pôsobil /a pri zakázanom čine, vo veci ktorého prebieha trestné konanie, alebo či vami spáchaný čin ostáva v súvislosti s činom, vo veci ktorého prebieha trestné konanie (čl. / art. 185b § 1 a 3 a čl. / art. 185d).
  1. Osobné údaje svedka
* Vaše údaje o mieste bydliska a pracoviska, čísla telefónu, faxu ani adresy elektronickej pošty nebudú sprístupnené v spise veci / akta sprawy. Umiestňujú sa v osobitnej prílohe na vedomie orgánu, ktorý vedie konanie a sprístupňuje sa len výnimočne (článok 148a).
* V prípade ohrozenia života, zdravia, slobody alebo majetku značných rozmerov vášho alebo najbližších, je možné zachovať mlčanie aj o okolnostiach umožňujúcich odhalenie vašej totožnosti. Do času uzavretia súdneho pojednávania pred súdom prvého stupňa sa môžete obrátiť na súd so žiadosťou o zrušenie tohto rozhodnutia podľa článku / (art. 184 - takzvaný anonymný svedok).
* Otázky vám kladené počas výsluchu nemôžu mieriť k odhaleniu vášho bydliska ani pracoviska, leda že to má význam pre vyriešenie veci (čl. / Art. 191 § 1b).
  1. Ochrana a pomoc pre svedka
* V prípade ohrozenia života alebo zdravia poškodeného alebo jeho najbližších, môžu títo dostať ochranu polície na dobu procesného úkonu, a v prípade ak je miera ohrozenia vysoká, môže dostať osobnú ochranu alebo pomoc zmenou miesta bydliska. Žiadosť o udelenie pomoci je nutné podať krajskému riaditeľovi / veliteľovi Policajného zboru prostredníctvom orgánu, ktorý vedie konanie alebo na súd (článok / art. 1-17 zákona z 28. novembra 2014 o ochrane a pomoci pre poškodeného a svedka (poľská Z.z. "Dziennik Ustawy" z roku 2015, položka 21)).
* Poškodený a jeho najbližší môžu dostať bezplatnú lekársku, psychologickú, rehabilitačnú, právnu a materiálnu pomoc prostredníctvom organizácie Sieť pomoci pre osoby poškodené trestným činom /Sieć Pomocy dla Osób Pokrzywdzonych Przestępstwem (čl. 43 § 8 bod 1 zákona/ ustawa zo dňa 6. júna 1997 - vykonávací Trestný zákon /Kodeks karny wykonawczy poľská Z.z. /Dz.U. z roku 2020, pol. 665,666 a 568). Rovnaké právo majú taktiež osoby vám blízke osoby.
* Podrobné informácie na internetovej stránke <https://www.funduszsprawiedliwosci.gov.pl> alebo na telefónnom čísle: +48 222 309 900.
  1. Splnomocnenec
* Ak to vyžadujú vaše záujmy v prebiehajúcom konaní, môžete ustanoviť splnomocnenca, ktorým môže byť advokát alebo komerčný právnik. Ak dokážete, že nemáte na zaplatenie služieb splnomocnenca, môže súd na váš návrh určiť splnomocneného z úradu, rovnako za účelom vykonania určitého procesného úkonu (čl. / art. 78 a čl. / art. 1).
* Súd, a v prípravnom konaní prokurátor môže odoprieť účasť na konaní splnomocnenca vami ustanoveného, ak uzná, že to nevyžaduje obhajoba vašich záujmov (čl. /art. 87 § 3).
  1. Výsluch konzulom

Ak sa zdržiavate v zahraničí, môžete byť vypočutý /á konzulom. Výsluch sa môže konať len v prípade, ak vyjadríte s tým súhlas. V tom prípade sa neuplatňujú predpisy o povinnosti dostavenia sa a následky s tým spojené, ani prepisy umožňujúce výsluch pomocou videokonferencie, predpisy o ochrane poškodeného, predpisy o účasti na výsluchu iných osôb ako je lekár znalec, psychológ (čl./art. 26 ods./ust. 1 bod/pkt 2 zákona /ustawa zo dňa 25. júna 2015 - Konzulárny zákon /Prawo konsularne (poľská Z.z. /Dz.U. z roku 2020, pol. 195 a 1086).

**Pamätajte, že ak sa vám vyššie uvedené poučenie zdá byť nejasné alebo neúplné, môžete požiadať vedúceho konanie o dodatočné podrobné informácie o svojich právach a povinnostiach. Máte povinnosť podať do spisu veci vyhlásenie potvrdzujúce prijatí tohto poučenia.**

|  |  |
| --- | --- |
|  | Potvrdzujem, že som poučenie obdŕžal/a: |
|  | ........................................................................ |
|  | (dátum, podpis) |

1. l) Ak nebol uvedený iný právny základ, predpisy v zátvorkách znamenajú príslušné články zákona zo 6. júna 1997 – Trestný súdny poriadok /Kodeks postępowania karnego (poľská Z.z. , „Dz. .U.” z roku 2020, pol. 30. 413, 568, 1086 a 1458). [↑](#footnote-ref-1)